

Eikalata eiya Pavuli khuva Filipi

¹ UPavuli nu Timoti, avavombi va Yeisu Keileisite, khuvala avahalwa mwa Keileisite, khuvala avahalwa mwa Keileisite vavo vitaama khuvunchege uwa khu Filipi, paninie nava loleli navavo vkhunghuvombela upelela.

² Uluhungu luvu khulyume nulunonchechencho ulwihuma khwa Nguluve uDaada yeitu nakhwa Nkuludeva veito uYeisu Keileisite.

³ Nikhundeimya Unguluve vango eimiseikhi nghyoni pala upunikhuva nkumbukha umwe mweivooni.

⁴ Eimiseikhi nghyooni munyisayo nchango savuli yeinyo mweivooni, nianihovokha vunikhuvadovela.

⁵ Neileinulumwaleisyo lwingi ukhukongana nukhulya paninie khwienyo mundivangeili ukhuhuma eikhigono khyavulenguleilo ukhufikha eilelo eiyei.

⁶ Neilei nulweideikho ukhula umwene uveiatenghulinche eimbombo einonu munghati ndyumwe vei uyu ukhuyeivombelelangha nukhuyeimala ukhufikha pakhinghono eikhya Nkuludeva uYeisu Keileisite.

⁷ Lunonu khulyune ukhwipuleikha ewo palyumwe mweivoni ulwakhuva neivaveikhile munumbula yango. Ulwakhuva umwe muvile vayango munduhungu na mbunkungwa vwa

minyololo mumbutangeili vwa leimenyu nukhunchova khwango eilivangeili.

⁸ Unguluve itangeili vango, ukhunkongana numunivelile nuvunonghwe palyumwe umwe mweimuvile nune munduhunghu ulwa livangeili.

⁹ Pu ulu lwulweisayo lwango ukhuta: ulung-hano lweinyo luvenchanghe lwingi fincho ukhuluteileila luvenchanghe ukhuluteila uvumanyi nuluhala lwooni.

¹⁰ Pu muve vanu vakhweideikha amanonu ukhuta pumuve ni numbula inonu, muve vanu avasavatulile nongwa vangholofa pakhingho eikhya Keielisite.

¹¹ Pu mudeinchiwe isekhe incha yeilweli, mwa Yesu Keileisite, mumbudwadwa nulunghinio lwa Nguluve.

¹² Pu lieno valukolo lwango ninonghwa mulumanye ukhuta nghooni anghahumile khulyune nghapelile ukhuta eilimenyu puleincho-vivwaghwe fincho.

¹³ Punavuvunkungwa vwango uvwa minyololo puvumanyeikhikhe mwa Keileisite khugasikhali avaloleli navange vooni.

¹⁴ Navalukolo lwango vango vingi mwa Keileisite savuli yavunkungwa vwa minyololo wango, vanonghilwe nukhuva vanu vakhuleilumbeileila Eilimenyu khivula vudwanchi.

¹⁵ Avange vikhuleilumbeileila eilimenyo ni ngofyo neikhivinipu avange khuvufumbwe uvunonu.

¹⁶ Vala avavikhundumbeileila uYesu nulung-

hano valumanyile ukhuta neiveikhiwe ukhuta neitangeile eilimenyu nukhuleitengelela.

¹⁷ Pu avange veikhundumbeilila uKeileisite nu vwimi hange nu vufumbwe uvuvivi. Pu-visangha ukhuta vipela uvunkuvilwa khulyune mumbukungw vwa minyololo vwango.

¹⁸ Pu leino? Sani, sangha khinu pu eingave savuli ya ngofyo nda puyeingave mumbwa yeilweli, uKeileisite ilumbeileliwa pu lieno nihovokha lweli une punihovokha.

¹⁹ Ulwakhuva neilumanyile ukhuta angha yanghivenchangha vupokhi vwango. Puyayiva ewo savuli ya nyeisayo ncheinyo nuvulangeili vw Mepo Umbalanche.

²⁰ Ukhukongana nuluhuvilo lwango ulwa yeilweli, khukuta sangavone soni. Pu lieno khu vukifa vwoni, nduvu isikhu nchooni na leileino ni-huveil ukhuta uKeileisite ikhweimeikhivwagwa mumbeile nghwango ndupuyeingave mbwumi yeive mbufwe ikweimeikhivwanghwa.

²¹ Ulwakhuva khulyune une, uvutamo vei Keileisite ukhufwa vukavi.

²² Pu lieno eingave ukhulama kheimbeilei khwihola isekhe mumbombo yango, pu lieno saneilumanyile uvunonghwe vwango vyuvuleikhu.

²³ Pakhuva nikwenghiwa fincho na masanghe angha ngaveilei neileinuvunonghwe vwa khunghuleikha umbeile puneive paninie nu Keileisite, ikhinu khikhyo khyuma fincho.

²⁴ Nu puyeingave ukhusinghala mumbeilei unghu khinu khinonu fiincho palyumwe.

²⁵ . Ulwakhuva neilumanyile pa eilei yani sing-

hala nukhuva paninie numwe mweivoni, pavu-
tamo uvwa luhekhelo nu lweideikho lweinyo.

²⁶ Pu eiyei yeingheganga uluhekhelo lweinyo
uluvaha mwa Yeisu uKeileisite, savuli yakhu-
vepo khwango paninie numwe.

²⁷ Mnonghiwa ukhutama emita meile
nghyinyo ulunonu ulunonghelanile nei
limenyu Iya Keileisite. Muvombanghe evwo
ukhuta neinginche nukhuvavona umwe
ndapuniengasita ukhwincha, neipuleikhanghe
eiyakhuta mweimile khikangafu munumbula
yeimo, nuvufumbwe vumo, pakhuyeivo mbelela
imbombo ya lweideikho lwa limenyu.

²⁸ hange mulekhe ukhuvadwada avalunghu
veinyo. Pu eiyei khuvane khihwani khya vu-
nangi. Pu leino khulyumwe khihwani khya
vupokhi ukhuhuma khwa Nguluve.

²⁹ ulwakhuva mupevilwe savuli ya Keileisite
sayeileipakhumweideikha vuvule pu yeilei
nakhukhunkuveilwa savuli ya Mwene.

³⁰ pu mungave mukilana ulukila no lulalula
nduvumwaluwene kulyune nukhupuleikha
ukhuta naleileino nipikilana.

Uluvonekhelo ulwa 2

¹ Eingave khuleikhukanyanchiwa
nukhuhekhela mwa Keileisite. Eingave
khuleilunchesyo ukhuhuma ndunghano lwa
mwene. Eingave khuleikhule ila lunie
khukhwa khupeliwa nu Mepo Umbalanche.
Eingave khuleiluhungu neikhisa.

² Pu mudeinchanghe uluhekhelo lwango
pakhwisanghila uvufumbwe vumo,

vumuleinulunghano lumo, mungave paninie mwa mepo, nukhuva nuvufumbwe vumo.

³ Ndavombanga pakhukilana nukhwiyeimeikha. Pu panonghile ukhuvomba nuvudekhedekhe nukhuvavona avange ukhuta vanonghile ukhuvaluteila umwe.

⁴ Umunu uveiavenchangha alekhe ukhulola uvononghwe vwa mwene vuvule, pu aveanchanghe vakhusanghila nuvunonghwe uvw vanine avange.

⁵ Muve nuvufumbwe ndavula uvwa leinavyo uYaisu Keileisite.

⁶ Nda puyeingave umwene aleihine nu Nguluve. Pasavonangha ukhuleihana nu Nguluve khinu khya khwibatama nakhyo.

⁷ Pu lieno akhiyeisya yu mwene. Pu akhafwala uvumunu vwa vuvombi pu akhava khihwani khya munu.

⁸ Pu umwene akhiyeisya akheideikhila nakhukhufwa, pa khidamileihanie.

⁹ Pu leino Unguluve akhamweimeikha fincho pwakhapa nulusayo ulwa litawa eileihuteilile amatawa nghooni eilitawa eilivaha fincho.

¹⁰ Pu anghahile ewo ukhuta munditawa lya Yaisu eilifunghameilo eilya venchangha leifunghamanghe. Amafunghameilo ngha vala avalei khunyanya navaleipasi pakhilunga.

¹¹ Pu ululimi ulwavenchangha lweideikhanghe ukhuta uYaisu uKeileisite veiNkuludeva, mu mbudwadwa vwa Nguluve uDaada.

¹² Leino vanghane vango nduvu mukhun-yiedeikha isikhu nchooni, samukhunyi edeikha pene vupyuneile, pamukhunyiedeikha napa

seikhi unghuneisipali, mutateilanghe uvupokhi vweinyo paludwado nukhuyeyevukha.

¹³ Pakhuva vei Nguluve uvei ivomba eimbombo munghati mundyumwe pakhuvatanga ukhusanghila uvufumbwe vumo nukhuvomba nghooni nghala anghikela umwene.

¹⁴ Muvombanghe imbombo nchoni pakhusita khukuta nukhuveinghana.

¹⁵ Muvombanghe ewo muve vanu va Nguluveavasavinchovivwa yeive vwuvusyovi muve vanu avanchila khavini pa khivumbukhu ikhinyamatingo nuvungalufu, muavo pamuvonekhanghe lumuli mukhilunga.

¹⁶ Mwibate fincho eilimenyu lya vwumi ukhuta ninche nienghineihenche pa khinghono eikhya Keileisite. Itange puya nikhulumanya ukhuta sanga tatangha pavuvule nukhwingha tancha pavuvule.

¹⁷ Nupu nidudeileiliwa ukhuta sadakha ya panekhelo nulwisayo lwa lweideikho lweinyo, punihekhela khanghe neihekhela paninie numwe.

¹⁸ Vuvuvwa nayumwe hange muhekhela paninie nune.

¹⁹ Pu lieno nihuveila mwa Nkuludeva uYeisu ukhusuha u Timoti khulumwe khasinghile akhavalelo khadebe ukhuta punei kanga nchiwe einumbula yakhiva nikhunchimanya imbombo ncheinyo.

²⁰ Pakhuva neileinchila umunu uyunge unyavumbwe vumo nune, unyavumbwe uvwa yeilweli ndu mwene.

²¹ Avange voni vavo nikhuvasuha khulumwe,

vilonda ifyavo vene savilunda ifyakhuva five fya Keileisite.

²² Pu ulunonu mulumanyile uvunonu vwa mwene ukhuta avumbile vwa mwene ukhuta avumbile paninie nune savuli ya limenyu ndu mwana uvyalinudadaye pambombo.

²³ Pu lieno nihuveila ukhusuha mbeive-imbeivei yakhiva neilumanyile khinukheikhi eikhiyakhihumeila khulyune.

²⁴ Leino neiumanyile mwa Nkuludeva pakha-seikhi akhadebe akhasigile.

²⁵ Pu lieno ni sangha ukhuta lunonu ukhumbuncha khulumwe Epafradito. Umwene lukolo lwango hange imbomba mbombo nchango, ilwa indweila linghoha paninie nune, hange veisuhivwa veinyo veitangeile va fyavunonywe ifyu nikhufilonda.

²⁶ Ulwakhuva ale nuyusukwa uvwakhuva paninie numwe mweivoni, puakhasusuvale fincho, nduvumupulikhe ukhuta akhale itamu.

²⁷ Ulwakhuva akhale itamu fincho sakhale na makha lweli aleikhulemwa ukhwitanga akhale ndumunu uvipasinghalile padebe ukhufwa. Pu Unguluve akhandolela ikhisa, pu Unguluve sakolile ikhisa uywa mwene sakolile akhale neikhisa na palyune, ukhuta neilekhe ukhuva nulususualo pa lususuvalo.

²⁸ Pu leino neitatile finchu ukhunkilivula khulumwe khyahanila ukhuta yakhiva mukhumbona hange muve nuluhekhelo pu na yune uvudwanchi vwiva vuhenghile.

²⁹ Mumwupilile u Epafradito munditavwa lwa Nkuludeva munduhekhelo lyoni. Muvadwadan-

ghe avanu avalei ndavule ukhuta vanu vakhud-wadiwa vuvuwa.

³⁰ Ulwakhuva akhale pa mbombo ya Keileisite akhale nyakhufwa savuli ya Keileisite. Pusaleikhwisanghila pavwumi vwa mwene pakhumanga une pala upumukhamilwe umwe pakhasinghalile ukhunanga pakhuva mukhale kutali nune.

Uluvonekhelo ulwa 3

¹ Pu lieno valukololwango muhekelanghe mwa Nkuludeva. Sanikhuvuvona uvunghatale nu khunghatanchiva pakhuva simbila amamenyu nghalanhala. Pakhuva angha anghanonghelanile palyumwe.

² Mweilolelanghe nukhwivandeikha nimbwa hange navavombi avavivi. Mweilolelanghe navala avikheiveyanga nukhwikengheta vavo eimiveilei ghyavo.

³ Ulwakhuva ufwe fwefwe tukunghitwe. Tweitukhisaya khwa Nguluve mbulangeili vwa Mepo. Tweitukheinghi neiheincha mwa Keileisite uYeisu, hange twaisatuleivakifu kheimbeilei.

⁴ Na pope, khungale khuve nu munu unyakhunghuhuveila umbeilei unghu une puniale nikhunghuhuveila ukhuluteila.

⁵ Pakhuva niakenghetiwe eikhi nghono eikhya nnana. Pu une neileing'olwa vakhikolo eikhya vana va Vaislaeili. Ne iliva nkivumbukhu eikhya Benyamini. Neilei Ng'ebulinei mwana va hebuli. Mukhunchivombela indangheilo ncha Mose niale, Ifalisayo.

⁶ Pakhungimba khwango nianghunghatinche Upelela. Pakhuva neileikhuncheimikha indanghilo ncha Mose, saniale nuvunangi munangi mundanghilo incho niale ingolofu.

⁷ Pu lieno imbombo nchila inchuneilei kuvona nchikhumbuleila une pakhuva neileikhuvona muincho vukasi, pu lieno mwa Kkeileisite neinchivwene ukhuta sanahikhumbumbuleila khinu.

⁸ Vaheingho leino pa neikhunchivona imbombo nchila nchoni ukhuta savukavi pakhuva nivuvwene uvunonu mwa Yeisu uKeileisite Unkuludeva vango. Savuli ya mwene neinchilekhile nchila nchooni neikhunchivona nchinyalisya pakhukava uKeileisite

⁹ pu neivonekhe munghati mu mwene. Neileimbula vungolofu vwango yune pakhunchikongelela indangheilo, pu neilinuvingholofu mundweideikho ulwa khumweideikha uKeileisite, ulweideikho ulwihuma khwa Nguluve, ulweitotikhe mulweideikho.

¹⁰ Leino ninonghwa ukhumanya umwene na makha ngha vunchukha vwa mwene nuvunkuveilwa vwa mwene. Nilonda ukhuta ndeikheihwani khya Keileisite mumbufwe vwa mwene,

¹¹ ukhuta neive nuluhuveilo mumbunchukha vw vafwile.

¹² Sakhukhuta neimaleile ukhunchikava incho, ewo pakhuta neivile ngolofu mwincho. Pu neikhetanga ukhukava khila ukhyuneikavile mwa Keileisite uYeisu.

¹³ Valukolo sanisangha pakhuta neimalile ukhukava angha. Pu lieno nivombo leimo. Nisamwa angha khusana nikhunghahuveila

annga mbulongolo.

¹⁴ Ningimba ukhufikheila uvufumbwe ukhuta puneikave ikhyuma khya khukyanya ikhyanyeilango ya Nnguluve mwa Yeisu Keileisite.

¹⁵ Tweivoni tweilunkuleile uvupokhi panonghile ukhusangha ndavule. Pu engave uyunge isangha vunge, pu Unguluve vope ikhutudeindulelangha pa eilyo tulumanye.

¹⁶ Pu leino apa uputuleipwo putunghendelelanghe mu eilyo.

¹⁷ Valokolo mung'onganghe une. Muvalolanghe fincho vala avavinghenda mulunghendo ulwa khihwani khyieto.

¹⁸ Avingi avitama vuvala vavo eimiseikhi mingi neivavulile, na leileino nikhuvavula neileila ninyihonchi - vingi vatama untwa tavangwa va khidamileihanie khya Keileisite.

¹⁹ Uvumaleilo vwavo vunangi. Ulwakhuva Unghuluve vavo eilitumbu, na matingo ngavo ngalei musoni nchavo. Puvisangha imbombo ncha nkeilunga.

²⁰ Humbe eikaya yeito yeileikhukyanya, ukhyutukhungh'uveila upokhi veito uYeisu Keileisite.

²¹ Puyaihambula eimiveilei ghyieto emilenghetu pungiva ndumbeilei nghwa mwene unghwa vweimeikhiwa; khumakha nghalanghala anghikhutanga ukhufivonesya fyooni.

Uluvonekhelo ulwa 4

¹ Pu lieno vanghane vango, yumwe nikhu-

vakuveila, yumwe luhekhelo nuludeingh'uleilo lwango, mweime khikangafu mwa Nkuludeva. Umwe mweivamanyani vango mweivanghane.

² Nikhukhusimeileincha uve Evudiya, nikhukhusimeileincha na yuve Sintike, mukilivule ulweideihano lwa lunonchehencho mundyumwe, ulwakhuva umwe mweivaveilei mwale paninie nu Nkuludeva.

³ Lweli, nikhuvasiima hange na yumwe mweivavomba mbombo vayango, muvatan-ganghe avadala ava ulwakhuva vavombangha paninie nune pakhupuleisya eilivangeili lya Nkuludeva vutulei Kelementi navange avalanghilingha pa mbombo uvu avo amatavwa nghavo nghalei mukata ya vwumi.

⁴ Muhekhelanghe mwa Nkuludeva isikhu nchooni hange niita muhekhelanghe.

⁵ Uvudekhedekhe vwinyo vumanyeikheikhe khuvan vooni. Unkuludeva aleipipi.

⁶ Muleingatanchangha kumbombo eiyavenghanga. Pu lieno, muvombanghe imbombo nchienyo nchooni munyeisayo, nukhudova paninie nukhuleimya. Nifyumwinonghwa fimanyeikheikhe khwa Nguluve.

⁷ Pu leino ulunoncehencho lwa Nguluve uluteilile khumanyi vyooni, yeivalolele inumbula ncheinyo na ncheinyo na masanghe ngheinyo nghooni, munumbula ngheili wa Yeisu Keileisite.

⁸ Pu lieno, valukolo lwango; mweisangheilage fincho imbombo nchooni inchinyayeilweli, ulwadwado, uvulweli, nuvunonu, ulungano nangala anghanghinchova ikhulongu einonu, anghaluhala, paninie nanghala anghilonda

ukhwimekhiwa.

⁹ Munghavumbelelanghe nghala nghoni unghumumanyile, unghumunghambeilile nunghumupulikhe na nghala ungumung-havwene khulyune, pa na vope uDada yeiyo uvalunonchehencho ive nchangha numwe.

¹⁰ Neilei nuluhekhelo uluvaha fincho palyumwe mwa Nkuludeva ulwakhuva umwe muvonisye khange uvunongwe weinyo uvwakhunghendelela kweinyo pafila ifyu nilonda, ndaveimungave samwave nu seikhi unghwa khunanga.

¹¹ Saniita ewo ukhuta neikave ifyuninonghwa fininie mbunonghwe vwango. Ulwakhuva neimanyile pa njeila nchoni khukweilamila.

¹² Neikhimanyile ukhutama pakhusita khukweilanila na pakhuva nafyo fyu fingi. Mumivele nghyoni einghi neimanyila ukhuveikha munumbula mumileile pa seikhi unghwa nyinghute nu mwakhuleila paseikhi unghwa njala, khukhuta pakhuva nafyo na pakhusita ukhuvuka nafyo.

¹³ Neileinamakha nghakhuvomba angha mumakha ngha Mwene uvei ikhuma amakha.

¹⁴ Pope mwanghahile vunonu ukhuva paninie nunu mumbunkuvilwa vwanjala yango.

¹⁵ Umwe mwei va Filipi mulumanyile ukhuta uvutenghuleilo vwa livangeili vuneihenghile ukhuhuma khu Makedoniya, sakhwale nupelela nupelela unghwa tangeilangha ukhukongana nukhwihumya nu khupeila pu umwe mwei vene.

¹⁶ Nu pala upuniale khu Tesalonikhe, umwe mwasuhile uvulangeili vwa finu sa yale khamo pumwaluleilile na pakyanya savuli ya fila

ifyuneileikhufilonda une.

¹⁷ Saniita nilonda ukhulangheiliwa. Puniita ewo ukhuta punchivonekhe isekhe khulumwe inchiluteilile nchincho nchinghenga uvukavi khulumwe mumbaleilo yeinyo.

¹⁸ Nwupelile ifinu fyoni, pu lieno neideinghile ifinu fingi. Nwupelile ifinu fyeinyo ukhuhuma khwa Epafradito. Finu finonu fifyo finuheilela wita mono, ifyufikhweideikhiwa fifyo fyoni fyeipelile nekhelo yeiyo Unguluve ayeinghanile.

¹⁹ Savuli ya eiyo, Unguluve vango ikhuvonghelenchangha nukhudeincha ifyavunonghwe weinyo mu mbukavi vwa wimeikhiwawwa mwene mwa Yesu Keileisite.

²⁰ Leino khwa Nguluve uDaada yeito lweimeikho ulwa sikhu nchoni. Ameni.

²¹ Muvaponianghe voni avavalanche aveideikhi mwa Yesu uKeileisite. Avanghane uvuneile navo apa vikhuvaponia.

²² Hange naveideikhi voni apa vikhuvaponia findo vala ava munyumba ya Kesali.

²³ Pu leino uluhungu lwa Nkuludeva veito uYesu Keileisite luvenghange mumwanya ngweinyo.

Mahanji Bible
The New Testament in the Mahanji dialect of the
Kinga language of Tanzania

copyright © 2020 Door 43 International Mission Community

Language: Mahanji (Kinga)

Translation by: Door 43 International Mission Community

Contributor: Mahanji TZ, Malila, Ndali, Safwa

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

If you make any changes to the text, you must indicate that you did so in a way that makes it clear that the original licensor is not necessarily endorsing your changes.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

Note that in addition to the rules above, revising and adapting God's Word involves a great responsibility to be true to God's Word. See Revelation 22:18-19.

2020-09-02

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 18 Apr 2025 from source files dated 31 Aug 2023

90b863ef-c5fe-5634-9533-e1e4c28371dd